

Не всі ідіоми обов'язково виникли у футболі, деякі з них, використовувані в англійській мові сьогодні, звучать однаково на професійному футбольному полі й поза його межами. Наприклад, **to keep one's eye on (or to take one's eye off) the ball** – дослівно тримати (або не тримати) свою увагу на м'ячі: бути зосередженим на м'ячі; **a political football** – актуальна проблема, яка є предметом тривалої суперечки або полеміки; **to be on the ball** – швидко реагувати на нові ідеї й методи; **a game plan** – стратегія розроблена заздалегідь: «**We have to come up with a good game plan if we want to beat the competition**» – Ми повинні придумати гарний план гри, якщо ми прагнемо перемогти конкурентів».

Безсумнівно, англійська залишається домінантною мовою футболу й невід'ємною частиною справжнього професіоналізму будь-то тренери, гравці або теле- і радіокоментатори. Потрібно багато часу, сил і відданості своїй справі, щоб опанувати всім розмаїттям термінів, фраз, ідіом і кліше сучасного футбольного середовища. Полегшити це завдання може створення різних посібників, підручників і словників, що нині перетворюється на важливе завдання для фахівців у сфері лінгвістики й спорту в нашій країні й за кордоном.

Список використаних джерел

1. Нікітіна, Т. Г. Футбольний словник сленгу / Т. М. Нікітіна, Е. І. Роголева. – М.: АСТ: Астрель, 2007. – 317 с.
2. Нікітіна, Т. Г. Словник футбольного вболівальника. Оле-оле-Оле!!! / Т. М. Нікітіна, Е. І. Роголева. – М.: ЗАТ «01МА Медіа Груп», 2010. – 384 с.
3. <http://engblog.ru/talking-football>.
4. http://iloveenglishhttp://stories/view/boleem_fytbolom_po_anglijski.
5. <http://www.bbc.com/sport/football>.

О. А. Заниздра

ВИЗУАЛИЗАЦІЯ УЧЕБНОГО МАТЕРІАЛУ В ПРЕПОДАВАННІ ІНОСТРАННОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМ ТЕХНІЧЕСКИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ

В современном мире выпускник высшего учебного заведения должен обладать не только узкими знаниями своей специальности, но и владеть навыками культурного, экономического и социального общения. Знание иностранного языка является неотъемлемым требованием к выпускнику высшего учебного заведения. Он должен обладать не только общими знаниями иностранного языка, но и знаниями иностранного языка по его специальности. Более того, выпускнику желательно владеть двумя или более иностранными языками, чтобы быть более конкурентоспособным.

Современный преподаватель иностранного языка должен направлять процесс изучения иностранного языка на развитие коммуникативных и социокультурных навыков, а также на развитие умений и навыков использования полученных знаний на практике.

Любая информация воспринимается человеком лучше, если она подается с визуальной поддержкой. Студенту будет гораздо понятнее, если он будет не только слушать о каком-то предмете, но и сразу наблюдать за структурой и наполнением этого предмета. В отличие от обычного использования средств наглядности, работа визуального мышления является деятельностью ума в специальной среде, благодаря которому и становится возможным осуществить перевод с одного языка представления информации на другой, осмыслить связи и отношения между ее объектами.

Визуализация, как средство представления материала для изучения иностранного языка активизирует психическую активность студентов. Визуально подкрепленный материал вызывает интерес и желание студентов к изучению иностранного языка, увеличивает объем изученной информации и прочее. Для успешного использования средств визуализации учебного материала необходимо подготовить: лексический или грамматический материал, средства передачи визуального мате-

риала, план введения, практики и закрепления нового лексического или грамматического материала.

В сегодняшнем мире информационных технологий при преподавании иностранного языка в высшем учебном заведении существует бесчисленное множество и разнообразие применения и использования средств визуализации. С помощью интерактивных, мультимедийных технологий существует возможность создания визуального материала для представления лексического и грамматического материалов. Кроме того, визуальный материал с помощью компьютерных технологий можно создавать для различных уровней подготовки студентов в процессе изучения иностранного языка.

Всегда надо помнить о том, что любой новый материал надо подавать, начиная от простых явлений или элементов и постепенно переходить к более сложным. Таким образом, сначала надо вводить простые лексические единицы (подкрепляя их визуальными элементами: слово и визуальный материал), а затем более сложные компоненты и понятия. Так, для студентов будущих инженеров можно показать сначала рисунки отдельных частей двигателя, а затем показать всю конструкцию полностью. На первом этапе студенты запоминают отдельные лексические единицы, а затем могут описать данную установку, перечисляя и компоненты и функции.

Активное владение наглядным материалом возможно тогда, когда объекты мышления с помощью образа наглядно объясняются. Иногда преподаватели считают, что простой показ изображений определенного объекта позволяет студентам тут же подхватить мысль. Это не всегда оправдано. Никакую информацию о предмете не удастся непосредственно передать наблюдателю, если не представить этот предмет в структурной ясной форме. Педагог должен помочь восприятию структурированием рисунка. Каждая фраза, раскрывающая содержание отдельного утверждения учебного материала может быть зафиксирована в виде знаков, схем или рисунка. Именно эти образы и применяются для восприятия, усвоения и переработки информации. Впоследствии любую знаковую информацию студент сможет разделить на отдельные относительно самостоятельные образования, среди которых встретятся знакомые, одинаковые или неизвестные.

Иностранный язык преподается в университете на практических занятиях. Поэтому задача преподавателя подать новый материал на занятии так, чтобы студенты могли понять о чем идет речь, а потом сразу практиковаться в использовании этого материала. Если речь идет о грамматическом материале, то преподаватель может лучше объяснять тему, используя условные обозначения. Если на занятии рассматривается новый лексический материал, преподаватель может уместно использовать рисунки и плакаты.

Средства визуализации очень часто используются для представления и объяснения грамматического материала иностранного языка. Все эти средства можно разделить на определенные группы. В первую очередь это конечно печатные вспомогательные средства. Уже давно для объяснения грамматики преподаватели используют визуальные таблицы, на которых объясняется та или иная грамматическая тема. Это средство также разнообразит и оживляется с помощью использования различных цветов и шрифтов. Также для визуализации грамматического материала на иностранном языке очень широко используются абстрактные символы.

Изучение иностранного языка в высшем учебном заведении надо организовывать, «опираясь на прошлое и будущее с учетом трех закономерностей нашей памяти (оперативной, кратковременной и долговременной). Технология визуализации учебной информации позволяет максимально учитывать данную закономерность. Повторение отдельных этапов, неоднократное совершенствования навыков визуальной деятельности направлены на распознавание и формирование целостной системы, отвечающей поставленной задаче. Такая система быстро восстановится всякий раз, как возникнет необходимость, даже по истечении значительного времени.

Список использованных источников

1. Артемов В.А. Психология наглядности при обучении иностранным языкам / В.А.Артемов // Преподавание иностранного языка. Теория и практика. М., 1971. - С.241-258. 2. В. Лаврентьев, Н.Б. Лаврентьева, Н.А. Неудахин. Инновационные обучающие технологии в профессиональная подготовке специалистов (часть 2). - 232 с. 3.Селевко Г.К. Современные образовательные технологии ДОС. Учебное пособие. М.: Народное образование, 1998. - 256 с.

К. В. Коротич

ПРАГМАТИЧНЕ НАВАНТАЖЕННЯ МОВНИХ ОДИНИЦЬ НА ПОЗНАЧЕННЯ ЯВИЩ ПРИРОДИ В ЖУРНАЛІ «ПЕРЕЦЬ» 1941–1945 РР.

Мова українського гумористичного журналу «Перець» уже з першого свого числа, виданого за часів німецько-радянської війни, зазнає цікавих і показових трансформацій, зокрема в ній надзвичайно потужно розгортається кілька типів метафори. У філософії та психології мови вважають, що метафора – це «маленький міф, тобто особливий образ екзистенційної життєдіяльності (особливий тип світосприйняття та світорозуміння)» [1, с. 106]. Як слушно зазначає В. І. Постовалова, «вибір того чи іншого образу-мотиву метафори пов'язаний не просто із суб'єктивною інтенцією творця метафори, але ще й із тим чи іншим його світорозумінням та сумірністю із системою стереотипних образів та еталонів, належних його картині світу» [4, с. 189]. У мові часопису «Перець» протягом 1941–1945 рр. домінують натурморфна та аграрна метафоричні моделі, органічно запозичені журналістами з народної картини світу українців і майстерно вписані в лінгвальну картину світу, передавану пресою. Оскільки ці метафори відображають традиційний побут і світобачення українського народу, тому є абсолютно природними в мові журналу, адже в них вміло враховано чинник адресата.

Мета статті – з'ясувати й описати особливості лінгвального вираження та прагматичного навантаження мовних засобів, що позначають явища природи, у дискурсі журналу «Перець» (П) 1941–1945 рр.

Проаналізувавши мову часопису в означений період, ми виявили такі характерні тематичні групи номенів, що позначають явища природи: 1) назви пір року (*зима, літо*); 2) назви стихійних лих (*землетрус*); 3) назви рельєфу, який є джерелом стихійних лих (*вулкан*); 4) назви природних явищ, часто небезпечних, та їх виявів (*метеоритний дощ, хурделиця, лавина, ожеледь, буря, вітер, сіверко, злива, гроза, град, грім, блискавиця*).

Лексеми *зима* і *літо*, за нашими спостереженнями, уживаються в текстах журналу не стільки в прямому значенні як назви відповідних пір року, скільки як символи поразки німецької армії. Так, на стереотипі *зима завадила перемогти*, що побутує ще із часів війни з Наполеоном, побудоване іронічне визначення зими в словничку, який регулярно укладали й публікували з номера в номер журналісти «Перцю» («*Зима* – страшна примара, приходу якої з жахом чекають гітлерівські бліцкриговці» [П. – 1941. – № 9. – С. 6]). Додає іронії цьому контексту вживання неологізму *бліцкриговці* на позначення учасників *бліцкригу*, тобто теорії блискавичної війни в перекладі з німецької, яка виявилася аж ніяк не блискавичною. Натомість уявний іронічний діалог між німецькими вояками, який репрезентує псевдонімецький дискурс[†], що його моделювали в радянській пресі, побудований на оксюмороні (*літо взимку* та *зима влітку*) і реалізує комунікативну стратегію переконання в переможних діях радянської армії («*Радянська «метеорологія»* [заголовок – К.К.]. – Цього літа червоні влаштували нам *справжню зиму*. – Боюсь, Гансе,

[†] У журналі «Перець» для того, щоб наочніше переконати читача в правдивості зображуваного, часто використовували прийом введення так званого «псевдонімецького дискурсу», тобто показу подій або розповіді про них від імені фашистських лідерів чи німецьких солдатів. Докладніше про це див. у [3].